

"Pentastichs" Fiqhu (Fiqhu -- Jurisprudence in Nupe Verses)

Kurfi, Mustapha Hashim, Ngom, Fallou, and Castro, Eleni (2019). African Ajami Library: Digital Preservation of Nupe Ajami Materials of Middle Belt, Nigeria. Boston: Boston University Libraries: <http://hdl.handle.net/2144/38121>.

<https://hdl.handle.net/2144/41229>

"Downloaded from OpenBU. Boston University's institutional repository."

إِزْغَايْتِنُ

EDITED TEXT

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ هَلْ هَلَّ اللَّهُ عَلَيَّ (سَيِّدِنَا مُحَمَّدٌ وَكَلَامُهُ وَأَحْرَابُهُ وَسَلَامٌ تَسْلِيمًا)

1 إِزْغَايْتِنُ كَا يَمْوُطُو نَيْتِنَا 2
بِسْمِ اللَّهِ تَلُو يَتِيمِ هُوَطُرُ 3
أَتَوْعَا شَجُو إِتْنُ تُفُو 4
أَتَنْفَعُ يَا بِنْدَ عَمِيْرُو 5

6 تَلُو فَيَا مَةَ 7
إِغْنُ الْوَلَا تُو نُوؤُ بَتِيْمَمَنْ 8
فَبَلِي تُو بَعْدِ مَغْتُو يَسِي 9
مِمَّا عَمُو زُووَا دِ عِنْعَتُو 10

الْحَفِيْفَةُ

13 جَرَايْفُ نِيَا لُوَلَا عَمْتُو تُو يُو 14
سَنَ الْوَلَا عَمْتُو تُو يَمُو 15
يَمْفُو وَيَشْتَنُ 16
مَسْتَحِيُو عَمُو وَتِنِيُو 17

18 جَرَايْفُ نِيْنُوؤُ عَمْنُ وَتِنِيُو 19
سَنَ نُوؤُ عَمُو تِنِيُو 20
يَمْفُو وَيَشْتَنُ 21
مَسْتَحِيُو عَمْنُ وَتِنِيُو 22

23 جَرَايْفُ تِيْمَمُ عَمْتُو تُو يُو 24
سَنَ تِيْمَمُ عَمْتُو تِنِيُو 25
يَمْفُو وَيَشْتَنُ 26
عَمْتَلْنَا مَسْتَحِيُو 27

28 جَرَايْفُ نِيْحَلَا إِشْدُ عَمْبُ 29
سَنَ صَلَا نِيْبِيْشُ 30
أَتْنُو تِنِيُو يَمْفُو وَيَشْتَنُ 31
مَسْتَحِيُو عَمُو تِنِيُو 32

33 جَرَايْفُ نِيْبِيْشُ 34
سَنَ صَلَا نِيْبِيْشُ 35
مَسْتَحِيُو عَمُو تِنِيُو 36
مَسْتَحِيُو عَمُو تِنِيُو 37

1 K. من لا نبي بعده. A. omits. 2. A 1 3 C 4. A+B 5 C 6. A+B 7. A 8. غير A 9. The A is used 10. ضا ضوا 11. A 12. هي A 13 C 14. التفة C 15. التفة C 16. التفة C 17. التفة C 18. ما من غوة C 19. ما من غوة C 20. ما من غوة C 21. ما من غوة C 22. ما من غوة C 23. ما من غوة C 24. ما من غوة C 25. ما من غوة C 26. ما من غوة C 27. ما من غوة C 28. ما من غوة C 29. ما من غوة C 30. ما من غوة C 31. ما من غوة C 32. ما من غوة C 33. ما من غوة C 34. ما من غوة C 35. ما من غوة C 36. ما من غوة C 37. ما من غوة C



7 قبل ثوب قد نينفجنوب
 ائجنتونا ينفور ويشنتا
 ائفنتوا بنمسبو ونفاد ز¹⁹
 هلا و اجبو الفبل اغويو
 نون فيفة

8 اغنيا اجنبل اغنيا اجنبل
 بظوز تظوا تنفيو وروبو²⁴
 بلنيو مريدونا مغتويو
 مما غنوز و واذا غنفتو
 الحفيفة

9 قرايخ نيا لولا انيل بيني
 طبتو غا ثغنا الوغاظ²⁸
 اما تنطو الوغا هورغ²⁴
 تلو ثيو تو بو ثياث³⁰
 الزعة³¹

10 اغا لعنلو ظتا ثوبشنا
 ايغو بيدنطبا وناطسنا³²
 اغا ظرغنا بمظر تونونا³³
 يي بنون تير ني وشن³⁴
 السنة

11 اتعيز يغن بتا نر³⁵
 اغا طر نون ووا متسز بواجب
 مستحبو ثغنا د نظظا³⁶
 نون دغ تو يطر طو³⁷
 القبلة

12 اغنقد بوا اغنفا لفا³²
 اجيتنموا طو بسم اللد
 اقوممو غالو بو ونفاشو³⁴
 طغ مغغو الوثناش⁴⁰
 اليسرة⁴²

يشن 8 بتز A 23 ا جيعر C 22 جيفد C صفبل A 21 اغافيا C 20 A ر 19
 The MS 28 طبا C 27 وما C 26 بليبو C 25 العر A 24 بهتوز C
 ظفة C الظفة A+B 31 طجوع بشر C 30 تنفو A+B 29 ثيين C ثين A+B
 32. A+B طسن 33. C عن 34 وشمم C 35 بتو جاجن C 36 نش A+B
 غا طبو A- 39. C 38. C A+B طيزي C 37 دنتاشا C
 اليسيرة C 42 الو C 41 طغ C 40 A+B فغ
 which appears more correct.



13 غَالِبُونَ شَجَرٍ ثَبِينٍ غَاقِبِينَ ⁴³
 نَنْ زَبْتُهُ تَوْزُ تَشْتِ الْبَوْلَا ⁴⁵
 (نَنْ نِيَا اِيه) > غَيْفِيوْ اَلْوِ نَنْفِي ⁴⁴
 مَعْ اَدْعَا تَوِيوْ مَسْتَحْبِد ⁴⁶
 التَّوَسْنَةُ ⁴⁷

14 جَرَابِيضِ نِيَا نَوْنُوْ اَنْبِيَالِ ⁴⁸
 تَوْتِيْزِ تَوْنُوْ تَنْبُو ⁴⁹
 بِي نَطْفِرِيْ طَا تَا طَبِيْ نَطْفِيْفِر ⁴⁹
 بُولُوْ بُولُوْ اَبْقُوْ بِي يَدِ، طَبِيَا وَانْطِر ⁵⁰

15 نِيْمِيْطُوْزِ الْمَجْرِ، اَنْجِنُوْنَ ⁵¹
 اَنْجَبُوْ اَنْفُوْ اَنْفَمْتَبُو ⁵²
 اَعْتِنِيَا نَوْنُوْ تَنْبُو بُولُوْ بُولُوْ ⁵³
 هُوْطُوْ عَقُوْ اَنَا اِتَاقِر ⁵⁴
 السَّنَةُ ⁵⁵
 الْقَبِيَّةُ ⁵⁶

16 سَنْ نَوْنُوْ اِنَا طِرْعِنَا ⁵⁶
 اِنَا تَطَا بِي مَسْتَحْبُو ⁵⁷
 عَمِن بِي مَطْرُ تُو نَوْنُ يَجِي ⁵⁸
 يَتْنُ هُوْطُوْ بِي سَمِ اللّٰذِ، اِثُو ⁵⁹
 الرَّحْمَةُ ⁶⁰

17 شَطْنَلِيَا بُوْتِ زَعْنَا ⁶¹
 نَوْنُ > عَمِن بِي نَوْنُ فَعَمِن ⁶²
 بِي اِتْعِن بِي يِيَا يَفَالُو ⁶³
 تَوْنُوْ اَبْقِن اَعْنُوْنُو ⁶⁴
 اَعْتَمَةُ ⁶⁵

18 جَرَابِيضِ تَيْمَمِ اِنَا لَلُوْطِنِ ⁶⁶
 طَبِيَا دَنْ طَا ظَا بِي يَدِ، طَبِيَا ⁶⁷
 نِيَا جُوْثُوْ بِي غَالْفِيُوْ بِي اِنِيَا ⁶⁸
 اِنَا طِرْعِنَا اَلْوِ نُو ⁶⁹
 عَمَةُ ⁷⁰

تيناظيات
 43. A صيفو C 44. نيناياي C نينيجس B نزيير A 45. غاغن سير A 46. صيفو C
 47. C 48. A+B 49. بيدر جيا وده C 50. جاتا جيا C 51. نياالا C 52. لتسنه C 53. C
 54. اغانجه C 55. اغانبيها C 56. A+B 57. يميمتر C 58. باغو C 59. جت A+B 60. رحمة C 61. فرتمانا C 62. جرابيين A+B 63. دنتنا
 64. A+B 65. يتيمم C 66. Ms. 67. A+B 68. وعاغ qds C 69. A+B 70. جرابيين A+B



19 اجتوشيشا نمو وفتو
 اثن اجون ونقيم
 ايا هلا سن تيمم متجنو
 انما تفتن بر نالوكن⁶⁶
 نيا الثانية⁶⁷

20 مستحب نيا تيمم وشن بر اعاوو⁶⁸
 يتن هو طو اظون اظو يفتن⁶⁹
 بسيم الله بر رطا ويين
 عالونا زهو تيس نقاضن⁷⁰
 الوعاطات⁷¹

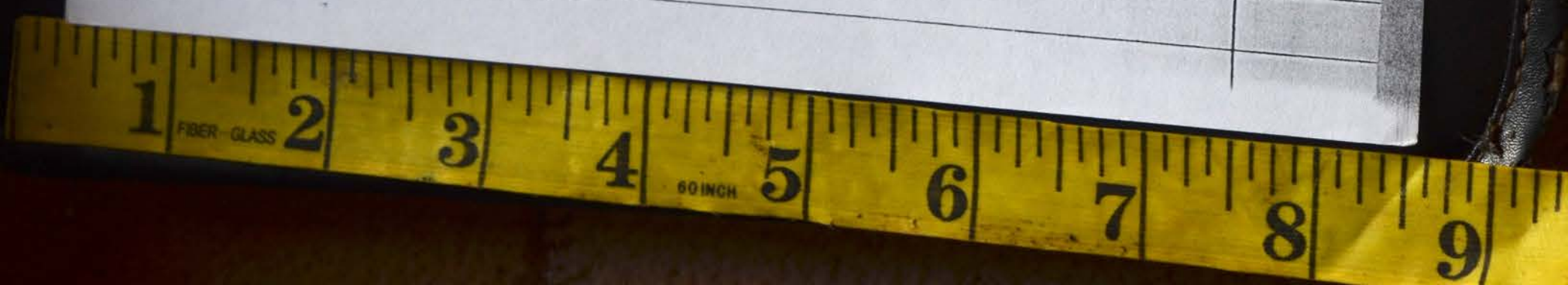
21 جزا بر نيا هلا ايزكيي
 بر طبر نيا تجو تو طينغ⁷²
 بر عن عالوتو انيا ليتجو شيفا
 فاتحنن تو طينغ رطوعلو عنين⁷³
 تجو رطوعه⁷⁴

22 سجد عنين تجو شينا دبر تاش
 ميمد نيا رطعن
 مجوريش بر سلسن ادنبر تجنو
 تو صلابن نمو فتو نيا⁷⁴
 قريضة

23 سن هلا افا ما تو طينغ⁷⁷
 سمع الله سنا نين ادعا
 بشيقا تبح سور تو طينغ⁷⁸
 بنا تلن دبعجه تجو سجد
 بر تجو وشن سنة⁷⁹

24 تحيا تبحن عنين دبر مساتت
 ابو جوشنو عنين تفر لو
 تحيا بتو لتسلا بر نا هون
 عا فتو هون وور تيزن بر يوج
 اليمينة⁸⁰

ين ثنية ، اليتانية A 67 بفالا هوكن < om. ite A+B 66 اهمي املا C 65
 ليحيي A 72 عو C 71 بنا غا هما C 76 اتو يفتو C 79 اعور A 62
 نميرفتو add C 76 رطهار C 75 التجر 74 Mss. عن B 73
 بتو A 80 ونسنة A+B 79 تلص C 77 طغ نيعا C 77
 اليميلة A 82 بنا سنر A+B 81



25 اِدْنِ لِفَاتِحِي بِه غَاظِنِي
عَبَابِ اَمِيْتُو طِي يَفْتُو لُو طِنِ
طَبْرَا نَا نَمَلُو سَتَا يُو
اَجْرِي طَبْرَا نِيَا ثُو ثُو وَتَنَمُو

83 القريضة

26 مَسْتَحِبُو اِنْمَالُو مِنْ اَمِيْرِنِي
بِنِ اِنْبِيَالِ طَبَا وَتَنَفَا جَعْنُو
طَبْرُو زُو هُو اِنْمَا ثُو زِنِ
نِيَقْنُو عَفْنِ طَبَا نَمَا مَا يَزِي

الطفة

27 سُوْرُو لُو طَا هَبَا ثُو تُو طَعْرُ
تُو مَغِيْرُ سُوْرُو تَا ثِنْدِنِ عَشَا يُو
تَمَا يَمِيْنَا نَمَقْرُ فِ
مَرِيْنَا اِدَا عَا جِنِ

الرطوبة

28 تُو سَجْدَا وَا مِيْنَجِنِ بِنِ فَنُو تِنِ
اِغْنِ قَبَلِي تُو بَعْدِ وَتُطْرَا اَعْلُو
سَتَا يِيْرِ اَجْنُوْرُو نَمَهَبَا ثُو
مَمَا مَنُوْرُو وَا اِدَا غْنِ غَا ثُو

جنت حمة

29 نِيَا نَا نِيَا طِي نِمِ هَلُو نَا طَبْرِنِ
قَبَلِي وُو عَجِنُو مَقَطَبِدِ نِيَا ثُو ثُو
طُو مَا غَبَا اِزْ غُو بَا تِنِ
وَتِنِ وَا جِيُو وَنَعُو قَبَلِي تُو

البيدية

30 تَسْمَعُ اِنَّهْ غِنِ بِه سُوْرِي غَبِ
قَبَلُو عَجِنُو تُو دِ نَعُو ثُو
طُو نِيْنِ اِزْ غُو بَا تِنِ اِتْيَا وِجُو
غَنِيْنِ تَحِيِي غَبِ طُو نِمِ قَبَلُو عَجِنُو

الحفيضة

نَا نَا بَا بَا نَا نَا بَا بَا 86 A+B يا بونا غا 85 ثور 84 B يعر الفة 83 C
اغفيلها 88 C om. H 89 A طبراس 90 B يات 91 C الله 92 C الله
فيلو غا جو



37 طَغْرٌ وَفَطْرُنَا الْبَوْلِي ¹⁰⁶
فَرْنَا بِفَاوْنَا اِغْنِ الْبَوْلَا ¹⁰⁷
تَوْنُوْنُوْبِرْ تِيْمَمَرْ تُوْمَلَا لِيَا
تَوْنُوْنُوْبِرْ تِيْمَمَرْ تُوْمَلَا لِيَا

الْقَبْلِي تُوْبَعْدُ وَاغْنَتْمَا ¹⁰⁹
38 اَمِنَةٌ وَظَمَعٌ نَا مَيْتْرُ نُو
اِمَّا تَنْبِرَا اَعْدُ تَنْوْنُ يَزْرُجُ تُوْكُو
اِمَّا عَفْلَا سَنَ بِيْتَعِ اَمِنَةٌ
المَصْطَبِرُ دَا عَمِيْرُو ¹¹¹
تُوْفِيَا مَةٌ

39 رَسُوْلٌ تُوْتُوْ هُوْ طُوْمَعْمَةٌ
يَاغِ اَدَمُ عَنَ بِي نُوْمُ تُو اِبْرَاهِيْمَ ¹¹²
المَحْطَبِرُ مِرْ سُوْمُ
يَاغِ تُوْتُوْ تُوْتُوْ هُوْ طُوْمَعْمَةٌ

40 اَعْمَارُ يَنْدَا طُوْ وَنُوْبَاغَا بُوْ جَنْبُوْ ¹¹⁴
يَاغِ لَسْتِيْمُ الْفَرِيْشِيْمُ مَدِيْنَتُ ¹¹⁵
وَنِيْ طُنْ يَتْنُ يَزْرُجُ تُوْكُو ¹¹⁶
اِغْمَ مَكَاثُ حَمَمَدُ اِغ ¹¹⁷
عَامِنَةٌ

41 لَا ثَنِيْنَ جُوْمُ اِثْنَا هُوْ طُوْ تَنْ جَبْرِيْلَا
وَنِيْ عَنَلُوْ بُوْ وَنِيْ كَدَا اِزْنُ ¹¹⁸
وَنِيْ بِيُوْ بِيْ كَمِيْ عِيْشِيْنَ
بَنَنْ مَطُ بِنَا مَوْعِنَا ¹¹⁸
طَامِصْبَجَةٌ ¹¹⁹

42 جِيْ بِنَنْ مَطُوْ لُوْ مَفِدِسُ
سَمُ طَا تَا يَزْنُ جُوْ شَيْبُ ¹²⁰
جِيْ مَفِدِسُوْ عَنَلُوْ سَمُ
تِيَا طُوْ دَا زَغَطْنُ بِيْيَا
جَاغَةٌ ¹²¹

102	105	107	طنواه
109 A	عومة C	111	نمهاغا C
112 B	يفقادم B	113	مفرين B
115	المحطبر C	117	فام المبعجة C
118 A	بنن مط A+B	119	الباغوة C
120	جبن A+B	121	بالفة A+B



43 ظوئيم هو بو نين بنا مطننا
 ووعيم اتفو وون نيا نيفنا
 ووعيم نيفم تبار انيا عيلا
 ابو ظطر بر تنون فطوم
 ايب تو پشم اطر رمة

44 ظوئيم هو بو الرمان اظو
 يفتو وون ين نيا ونش ديننا
 ووعيم كتر زيفيا ونوا فوطو
 نلكنونا اثفا يا وون باطا
 الرمة

45 ظوئيم هو بو وونا جنمنا
 تو نينفن طبا بونا ميلز
 عالفا يم لوميز ما
 انيا دنبا امو اشو ونيارتا ازانامتو
 ووعدا معذابة

46 ظوئيم هو بو نا جنمنا اعمز
 عالفا جئنا ستر ادينو وون
 عنبر يم تو ويزم
 بر سنة نيا المظفر

47 ظوئيم هو بو وون جن وتنو
 تو جنز نزل بنا ووعيم
 المنة
 تو اعمنا نور وانف نزل بنا
 عيلهنير ووعيم بر وانغ

48 ظوئيم هو بو طاب بر نيفني
 سناب ووعيم ايشن هيز بو
 الجنز اطر رمة
 لقل ينز يبو
 ووعنا عن ياب بر فيرو

نيدر المنيرة

- اثر الرحمة - ثور حمة B ثور حمة A 123 جبار حبار 122
- وجيبا تو ثفو ح 126 محمد add ح 125 اغيميز ح 124
- يفو ح 128 عانا عن ح 127



129 49 رَكُوتَيْهِ رَوَانِ بِرِ مَدَّ ثُو نَنُورِ اِبِقِنَ عَمِنَ بِرِ پَسَا ثُو كَلْبِنِ عَمِنَ بِرِ
130 اَوَا ثُو طَبْرُ وَوَدَّ عَمِنَ يَانِي دَوْلَا نَمَالُو يَلَنَ مَو تَطْرَدَ وَوَعْنِيغِنَ

سَنَانِي قَوْمِ طِنِ اِظْوَرَمَةِ
50 طَوَيْتِي هُو طُو اَنْطَا يَدَا اَنْخَوَوَمَا بِيَا عَمِنَ سَوْنِ يَعْپِلُو تَوْنِ
اَبُو قُو طِنِنُو وَايَا عَمِنَ يَنْطَا يَدِنَ يُوو تَنْبِرِنِيَا اَلْمَطْقِي

اِنْمَا مَنَمَا
51 طَوَيْتِي هُو طُو عَمِنَا وَنَعْمَا تَوَلَمَا وَصَطْرُ آيَلَا بُو اَبُو قُو طِنُو
اَيَقْفَايَ وَتَبِي بِيَلِي اَلْمَطْقِي وَتَمَمَدَا اِنْمَا

132 مَنَمَا
52 طَوَيْتِي هُو طُو مَبُو وَرَا بُو مَظَنَرَا اَنْلُو دَنَ وَرَتُو تُو
مَمَمَدَا اَمِنَ طِفَنَ وَرَتُو عَمَانِي لِيْلَمَا اَمِي طَبَا بِرِ

اَلْمَطْقِي غَا مَنَمَا
53 طَوَيْتِي هُو طُو اَبِي دَا بِرِ وَنَدَارَنَ لُو بَارَ وَوَرِ نُوو نِيْنَا اَرْسَنَارِ
اَبُو قُو طِنِ يَدَا يِيَا نَمَا مَمِرَا طُو بِرِ يَغِنَ هُو طُو

اَبُو طِيْلُو اَلجَنَّةِ
54 عَمِدَا نَغِنَ اَزْ خَارِ وَرِنَ پِنُو هُو طُو اَبُو عُوْرَمَا اَتْنِيْفُو
اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ طَوَيْتِي هُو طُو اَتْنِيْفُو يَابَدَا عَمِيْرُو
تَو فَيَلَامَةُ

تمت 149

- 129 ذيفشروك A 131 مجموع C بجوا A+B 130 ذيفشروك
- المينة B 134 A+B ليا 133 هو متوجاه و توجا A+B 132
- محمد دلد C 137 هه adds C 136 غانا يا جو C 135
- ايغد C 140 عه كالمنة A+B 138
- نازوك A+B 143 C omits 142 محمد adds C 141
- الصوم B الصوم A 146 غمطي B بين غمطي A 145 غانام A+B 144
- و تبقيين C 148 تقطم B اتفظم A 147 قوما C
- الحمد لله رب العالمين الملاة والسلام على رسول الله صلى الله عليه وسلم A 149
- كامل كتاب الله فيه تكلم الملاة بعهم من لسانا شيخنا عبد الرحمن ...

